**Gabrielle Marcellus-Temple**

**Adresse-** 36 Adelaide Street

 Stonehouse

 Plymouth

 Royaume Uni

 PL1 3JF

**Téléphone-** 00 44 (0) 1752 671773

Portable- 00 44 (0) 787 7765857

**E-mail-** gmarcellus-temple@hotmail.co.uk

Profil de proz.com- http://www.proz.com/profile/667374

**Membre associé de l’Institut de Traducteurs et Interprètes**

**Formation**

**2006-2007-** Master en Etudes de Traduction, Université de Manchester (mention bien).

**2004-2006-** Licence (de très bonne note) en Langues Modernes avec Etudes Européennes, Université de Plymouth.

**2006-** Prix de faculté pour la meilleure étudiante en langue espagnole.

**Langues**

**Anglais-** langue maternelle

**Espagnol-** excellent

**Français-** excellent

**Italien-** bon.

**Traduction**

Traduction de l’espagnol et du français à l’anglais. Correction, rédaction et conseils culturaux fournis.

**Formation professionnelle**

Lecture régulier de textes sur mes domaines spécialistes dans les langues de source et de cible et voyages fréquentes aux pays de langues de source. Je me maintiens au point avec les développements linguistiques et de l’industrie. Séminaire ITI Recherche Internet, mars 2008 et séminaire sur internet CIoL Gestion de Terminologie, janvier 2010.

**Informatique**

Bon niveau de connaissances. Expérience de PowerPoint, Word, Adobe, Excel, Publisher, Windows 2003 et XP et habilités de recherche en internet exceptionnelles. Connaissances de Trados 6.5 et Multiterm.

**Expérience**

**2006- présent- Traducteur freelance, Manchester et Plymouth.**

Traduction de français et espagnol à anglais pour les agences et autres clients. Domaines spécialisés y compris le tourisme et le marketing, de la cosmétique en particulier, en vue de mon travail antérieur dans l’industrie touristique et la vente de beauté. Mon expérience en ce domaine inclut la traduction des textes de marketing, comme les catalogues ou sites Web, ainsi que les articles de magazine, les dossiers de presse et les présentations de vente. Je traduis des documents pour une gamme de clients, y compris des grands musées et sites touristiques, des organismes gouvernementaux et des sociétés de cosmétique. De plus, je fournis des prestations d’écriture et relecture pour des artistes qui travaillent dans de différents domaines, y compris la peinture, la sculpture et la bijouterie and je fais de la relecture pour des écrivains. Construction et maintien d’une base de clients et gestion de documents dans une gamme de formats, y compris Word, Excel et PDF, ainsi que formater les documents, pour inclure les dessins, les diagrammes, par exemple.

**2006- Projet d’étudiants associés, Plymouth.**

Enseigner français et espagnol aux élèves de lycée, planifier les classes, créer les présentations en PowerPoint.

**2005- Antiquity Journal, York.**

Traduction freelance d’un article sur les excavations en Argentine de l’espagnol à l’anglais pour un magazine archéologique.

**2003-2004- The Body Shop at Home, Plymouth.**

Construction et maintenance d’une base de clients et vente de produits de beauté par présentations. Formation mensuelle en marketing, connaissance des produits et leurs composants et développement commercial. Travailler comme partie d’une équipe régionale pour achever les objectifs de vente.

**1999-2001- Westminster Health Care et plusieurs agences, Cornouailles.**

Assistante infirmière dans des asiles en Cornouailles.

**1998 – Conseilleur en assistance sociale, DIAL Weston-super-Mare**

Travailler dans un organisme bénévole, fournir des conseils et faire des recherches pour des clients handicapés.

**1996-1998 – Assistante au Parc de Vacances, Widemouth Bay, Cornouailles.**

Travaille saisonnière dans un camping aux Cornouailles, avec une gamme de rôles, y compris serveuse et spectacles. Aider les clients et organiser des spectacles et travailler en équipe pour optimiser les vacances des clients.

**Intérêts**

Mes intérêts personnels comprennent le cinéma Européen et latino-américain, la lecture et l’histoire moderne et médiévale. De plus, j’aime de l’art et de l’aromathérapie et je suis membre d’English Heritage (Patrimoine Anglaise) et le National Trust (organisme de conservation du patrimoine historique).

*Références disponibles sur demande.*